

作者簡介

李榮安

英國杜林大學 (University of Durham) 哲學博士，現任香港教育學院公民教育中心主任暨教育政策與行政系教授及系主任。曾任香港教育學院教育基礎學院院長、香港教育學院社會科學系主任、香港大學教育學院副院長、香港大學比較教育研究中心主任等職。

李教授是國際著名教育學者，曾代表香港參與多項國際研究項目，研究領域包括比較教育、公民與德育、價值教育等。著作甚豐，包括專書十五本，論文九十篇，在英國、美國、新加坡、印度、台灣、大陸及香港等地出版，並曾於多個國際會議擔任主講嘉賓，會議主辦者包括聯合國教科文組織、陝西師範大學、南京師範大學、日本廣島大學等。

李教授同時擔任多項公職，為香港優質教育基金督導委員會成員、香港課程發展議會成員、廉政公署德育期刊編輯委員、中山大學客座教授、南京師範大學客座教授、英國杜林大學客座教授等。並為一項亞洲公民觀的比較研究主持，研究範圍包括南京、台北、新加坡、香港等地。

袁月梅

英國倫敦大學 (University of London) 哲學博士，現任香港教育學院教育政策與行政系講師。

曾任小學老師、廣州師範學院訪問學者。公職包括小學校董、教會教育事工委員會成員、志願機構董事和前香港優質教育基金推廣及監察督導委員會成員等。

研究範圍包括：多元文化教育、多元文化教師教育課程和融合教育；出版有關學術文章和新來港學生教育教材套多份。並為優質教育基金資助的“新來港學生教育之校本管理與發展計劃”召集人。

新來港學生教育之 校本實踐

新來港學生教育之 校本實踐

李榮安 袁月梅 著



商務印書館

新來港學生教育之校本實踐

謹以此書獻與每一位對新來港學生教育支持和努力的戰友、默默耕耘的學術研究人員、前線教育及社會工作同工、內地來港的家庭、學生和本地成長的同學們，以及對推動跨文化教育研究的朋友。

新來港學生教育之校本實踐

作者：李榮安 袁月梅

責任編輯：劉存才 黎彩玉

封面設計：Foremedia Design & Production

出版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道3號東滙廣場8樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

印刷：美雅印刷製本有限公司

九龍官塘榮業街6號海濱工業大廈4樓A

版次：2003年7月第1版

© 2003 商務印書館（香港）有限公司

ISBN 962 07 6328 9

Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

鳴謝

“優質教育基金”撥款贊助出版。

先導計劃夥伴學校及內地教育單位給予我們學習的機會。

香港和內地新來港同學們對我們的啟發。

計劃同工提供出版支援：何世孝先生、李佩玲小姐和杜秀慧小姐。

導言

《新來港學生教育之校本實踐》為“新來港學童教育支援計劃”的成果之一。這項計劃由“優質教育基金”撥款資助，是香港教育學院屬下教育基礎學院負責的一個先導研究。推行時期涵蓋2000年8月至2002年8月，為期兩年。我們進行這項計劃時，採用了以實地為主(field-based)、以實踐為本(practice-based)及以社區服務為基礎(community-based)的精神，為在職教師提供新來港學生教育的校本培訓課程和多元化資源服務，按各夥伴學校的特性和參與教師的需要，發展成一個具適切性而又有系統的專業支援計劃。

本書由六章組成，各章大要如下：

第一章介紹新來港學生的情況，並指出港人的跨文化意識偏低，以及香港教師在提供新來港學生教育上缺乏支援，指出關注新來港學生教育的迫切性，以喚起各界注視教育政策與時代需要之密切關係。

第二章收錄了一些新來港學生、家長、老師和校長的心聲，讓讀者體會有關人士的親身感受。

第三章介紹開展新來港學生教育與多元文化教育的理念，以及二者的相互關係，指出多元文化教育對教師的各

種要求、教材特點、以及推行新來港學生教育的一些可行方法。

第四章以個案形式，探討六所學校在新來港學生教育中的多方面的情況和經驗，俾供借鏡。

第五章介紹香港教育學院所先導之“新來港學童教育支援計劃”，在六所學校推行校本新來港學生教育作出的轉變。

第六章詳細介紹“優質教育基金新來港學童教育支援計劃”的過程，並對其成效作檢討。

目錄

導言	i	第四章 學校個案	58
第一章 現況檢視	1	4.1 引言	58
1.1 新來港移民有增無減	1	4.2 夥伴學校的背景	60
1.2 港人跨文化意識低	2	4.3 夥伴學校的新來港學生教育的特點	63
1.3 教師缺乏支援	4	4.4 小結：學校個案的一些整體特點	91
1.4 結語	5	第五章 校本支援	94
第二章 肺腑之言	6	5.1 校本培訓課程	95
2.1 引言	6	5.2 港穗交流團	112
2.2 學生的心聲	7	5.3 校本培訓課程的成效檢討	120
2.3 家長的心聲	17	5.4 結語	133
2.4 教師的心聲	22	第六章 反思與討論	134
第三章 理念探討	34	6.1 教師持續教育	134
3.1 先接納 後了解	34	6.2 培訓模式的檢討	137
3.2 多元文化教育理念	35	6.3 學校對實際支援工作的反思	137
3.3 多元文化教育對教師的各種要求	36	6.4 可供其他學校借鏡的良好措施與經驗	141
3.4 多元文化教育下之課程調適理念	40	6.5 新來港學生與校本教師持續教育的意義	144
3.5 多元文化教育的模式	42	6.6 總結	145
3.6 成立多元文化學校的理念	44	附錄	147
3.7 多元文化教育對推行新來港學生教育的啟迪	46	參考書目	148
3.8 支援範疇	54		
3.9 結語：對師資培訓的挑戰	56		

圖表目錄

圖 3.1	“整校環境模式”圖	46
表 3.1	“整校環境模式”的範疇與內容	47
表 5.1	培訓後老師的態度和期望的轉變	122
表 5.2	培訓後老師在剪裁課程方面的轉變(人數百分比)	124
表 5.3	培訓後老師在運用新來港學生教學資源的轉變	124
表 5.4	培訓後因應學生能力而製作教材 / 試題的轉變	125
表 5.5	培訓課程前、後老師曾運用的授課方式	126

第一章

現況檢視

關注新來港學生教育的迫切性

本地成人的跨文化意識不但較學生低，而且較不願意以積極的態度接納來自不同文化背景的人。此外，有趣的現象是內地人士較本港居民擁有較高的跨文化意識。

1.1 新來港移民有增無減

自 1983 年開始，香港政府批准持單程證來港的中國大陸人士到港定居。而由 1995 年 7 月開始，每日到港之人士更多達 150 名，如按此推算，每年到港的國內同胞便約有 54,750 人。1997 年 7 月 1 日香港回歸中國後，其數字更是有增無減。原因是本港永久居民在國內所生的子女亦自動成為香港的合法永久居民，依法可自由進入本港。政府估計其數目達 34,000 之多。單就數字來說，足見新來港移民問題的重要性。

若我們只着眼於新來港人士中的適齡學生，大部分香港研究顯示這群學生確實要面對不少轉變和相應而生的心理壓力。例如，蔡冠華等學者 (1999) 對 101 位來自四所

中學的中二、中三學生進行研究，其中77位為到港一至三年的青年。結果顯示大部分青年十分關注學業，其中尤以英文科為甚。在情緒方面，他們比本地學生較為退縮和孤單，較多不快和緊張，亦有較多無明顯病因的不適症狀。另外，香港基督教女青年會(2000)對231位10至15歲的新來港學生進行調查。結果顯示大部分學生感到學業帶來的壓力，而53.7%學生表示從未為自己的學業而感到自豪。在處理情緒方面，七成受訪者以靜態方式舒緩情緒，如看書、看電視和靜思；過半學生有退縮消極的行為，如多睡眠、對事物不感興趣及哭泣等。

有鑑於此，教育工作者對於新來港學生的支援，實在是責無旁貸。我們必須幫助這群學生了解並融入香港的社群文化，以及照顧他們因文化差異與學業而引起的心理和精神需要。

1.2 港人跨文化意識低

隨着新移民的數目不斷增加，給予新來港學生的支援越見迫切。教育統籌委員會在《廿一世紀教育藍圖——教育制度檢討改革方案》中指出，特區政府希望把香港發展成為一個多元、民主、公平、文明、相容、具活力和文化氣質的“國際大都會”。可惜，現時大多數香港居民仍然欠缺一份“國際大都會”市民應擁有的多元文化意識。根

據香港社會服務聯會(2001)《本地居民與新來港人士跨文化觀感及接納感》研究報告指出，本地成人的跨文化意識不但較學生低，而且較不願意以積極的態度接納來自不同文化背景的人。此外，有趣的現象是內地人士較本港居民擁有較高的跨文化意識。李榮安(1999)曾經對廣州、杭州和香港三地教師的公民概念進行調查研究，在排列最重要的三個價值觀時，廣州老師將“容忍社會變遷”放在優次中的第二位，而香港老師則將這一項放在較低的位置。另外，對於最重要的課堂活動的優次排列，廣州老師將“傳統及價值觀”和“世界性的需求及責任”分別放在第一和第二位，而香港老師的首要選擇是“時事”和“傳統及價值觀”。顯然，香港教師對多元文化教育的重視未及廣州及杭州的教育工作者。

要一下子改變或提高本港居民對新來港移民的接納程度，並非一蹴而就之事。長遠而言，還是必須先由教育着手，進行最少兩方面的更新：其一，我們要提高教育同工的多元文化意識，讓老師學會“融和教育”與“多元文化教育”的教學技巧與策略；其二，我們亦要改變現時單元文化的教學環境，而以香港文化為主導的課程內容、教學策略、課堂語言和評估方法也須應時而變。

1.3 教師缺乏支援

在推動新來港學生教育的工作中，教師扮演着一個非常重要的角色。但是，在眾多的研究報告中，卻很少探討如何支援教師教導新來港學生，以及協助他們解決在新環境中面對的困難與心理壓力。

從老師的角度看，無可否認，要在學校推行新來港學生教育是具有一定難度。這困難可以從四方面去理解：其一，由於新來港學生的學能程度參差不一，加上其文化背景、生活經歷和本地學生有天淵之別，教師難以按照劃一的教學進度和評估方法施教；其二，以單元文化為基礎的教師教育課程與正式課程內容，已不能切合來自不同文化背景的學生的需要；其三，大部分老師缺乏跨文化的生活和學習經驗，又對內地的教育情況不太了解，一下子要面對能力和言語文化差異大的本港生和新來港學生，便會增加教學的困難；其四，大部分老師仍然欠缺輔導技巧，難以協助新來港學生處理因文化環境轉變而帶來的功課、心理與精神上的壓力。

在新來港學生教育當中，老師可謂首當其衝。故在教學之時，老師亦應按時代需要，不斷學習，充實自己。正如教育統籌委員會《廿一世紀教育藍圖——教育制度檢討改革方案》提出，教師必須與學生一起參與“終身學習、全人發展”。

1.4 結語

在本章中，我們概述了新來港學生所面對的問題和壓力，並對新來港學生教育的迫切性作出了初步的檢視。在下一章，我們會採用一個更直接的角度，透過十多篇文章去傾聽新來港學生的心聲，分享家長們的感受和教師們在推行新來港學生教育時的體會。

第二章

肺腑之言

新來港學生及其家長、老師和校長的 親身感受

作為專業教育工作者，我們必須先清楚地了解施教對象及相關受眾的看法和需要，才能有效地推行教育服務。

2.1 引言

作為專業教育工作者，我們必須先清楚地了解施教對象及相關受眾的看法和需要，才能有效地推行教育服務。為此，本章轉載*了多位新來港的學生、他們的家長和學校教職員的心聲，好讓我們更清楚地了解他們的需要和看法，從而為他們設計並提供更適切的新來學生教育服務，幫助自內地新來港的學生加快適應香港的教育制度和生活方式，讓他們得以傲然自立，立足香港，為本港與國內的社會作出更大貢獻。

* 本章文章轉載自袁月梅、劉緒端編(2001)，《新來港學生教育——從經驗中邁進》，香港，香港教育學院。頁 55-95。

2.2 學生的心聲

學生剛剛來到香港，一切都是新鮮的、陌生的。徬徨無助的感覺和刺激好奇的兩種心態同時從心底裡逸脫出來。在本節中，我們輯錄了十位同學訴說他們新來港時的內心感受與掙扎。讓我們放下我們的刻板印象，敞開新來港學生的心窗，切身處地去窺視他們的內心世界。

2.2.1 懷念家鄉 更盼望香港新生活

• 新界西區 鍾同學

最初我來到香港，甚麼地方都不認識，朋友也不識一個，平日充滿信心的我，突然變得很擔心。不過我在學校得到老師的幫助，結交了很多朋友，真是奇妙啊！每次遇到困難的時候，我的朋友都會盡力幫助我解決，她是我最好的朋友，名叫劉詠儀，我很感謝她這麼盡心盡力地助我克服困難，和他們一起玩耍，在他們身上我學識了很多事物。我現在漸漸掌握了香港的生活，對地方也清楚了，這些都是全靠老師和同學的幫助，才使我很快地了解香港的生活方式。

前一陣子媽媽帶我回鄉探望年老的婆婆。踏上家鄉的泥土實在令我萬分的興奮，我深深吸了一口清新的空氣，真是很舒服——重投家鄉的懷抱！農村的空氣是我最嚮往的。晚上，到天台看星星，感覺比香港舒暢得多。閉上眼睛，猶如置身於繁星中。輕風吹動竹樹發出“沙沙”的

聲響，交織成悅耳的交響曲。繁忙而緊張的香港令人透不過氣，大自然的偉大卻令人舒暢，只要我們仔細地觀察和發掘它，我們的收穫會更多，而且對生活更有啟迪。

回到香港後，我沉思了一會兒，來香港生活是爸爸和媽媽對我最大的期望。我雖還很懷念家鄉的一切，但無論如何我都要在香港適應下來，不致令爸爸和媽媽失望才行。我對自己很有信心，相信在以後我會很喜歡這裡——香港，而這裡將會成為我的家。

2.2.2 過渡沉重而陌生的關卡

• 新界北區 蘇同學

“看，前面為甚麼人山人海呢？”我帶着疑問的語氣說。媽媽說：“前面就是海關了。”聽到這兩個字，我開心得跳了起來。一切的手續辦完後，我和媽媽便隨人流前進，經過了幾分鐘的車程，便來到了一個陌生的地方——我的第二個家。

來到了香港，我甚麼地方也不認識，連語言和字體也不同，在那困難的環境下，我只有努力地學習。經過一段時間，我開始上學了，只見教室十分寬闊，和以前的不一樣。我打開那千斤重的英文書，就像被千斤重的石頭壓住似的十分辛苦。

剎那間，我已經在這裡就讀了大半年，漸漸地習慣了這間學校的環境和校規，也漸漸地學會了英文的每一個生

詞，我希望能繼續努力，再接再厲，得到更好的成績。

2.2.3 闖進難以適應的天堂

• 新界北區 余同學

對於內地人來說，香港不但是一個遍地黃金的地方，還是一個科技發達的社會，人人都想來到香港掙些錢或者學習一些科技知識。香港是不是真的這麼好呢？不同的人有不同的想法。在香港活得精彩的人，當然會覺得香港是個天堂。相反，像一些新移民，要受盡別人的歧視，遇到很多學習上的困難……，這些新移民會否覺得香港是個天堂呢？

我也是個新移民，香港給我的第一個印象就是——香港人很有禮貌。我也不知道以前為甚麼會這樣認為，因為我慢慢發覺其實香港人也有自私的一面。剛剛來香港的時候，覺得在街上行走是一件很辛苦的事情，因為我怕別人知道我是新移民，所以都不敢抬高頭來走。

其實，在香港，最令我煩惱的就是學習問題，最差的科目非英文莫屬了，雖然我在內地也學過英文，但並沒有這裡的英文深奧，英語實在太難學了，初來港的第一個學期，差不多每次英文默書都不合格，上課的時候根本不知道老師在說甚麼，幸好在老師和同學的幫助下，我的成績也漸漸地進步了。

無論香港是否人們口中所說的天堂，我都會和它共同

作戰，一起共創美好明天。

2.2.4 “大陸妹”的印記

• 新界北區 張同學

我是一個新來香港的學生，現在讀六年班。當我知道爸爸媽媽要我來香港讀書時，我的心情是高興中帶有點不高興。高興的是因為我從沒有到過香港讀書，所以我對此事非常感興趣。但是，我又不想和我猶如親姊妹的好朋友分開。無論我多麼不想到香港讀書，這都不是由我來選擇的。

剛剛到香港的時候，香港給我的印象是既陌生又富有新鮮感。到了開學那天，我有一點不敢踏進學校的門口，因為這裡的老師和同學的臉孔全部都是新的。我怕同學們知道我是從大陸來的會說：“她是大陸妹，我們不要和她做朋友。”我又怕她們用歧視的眼光看我，那時我就連一個可以和我講心事的朋友都沒有。我又會想，我來了香港讀書，爸爸和媽媽的生活負擔重了，他們工作又那麼辛苦，我來香港讀書是對還是錯呢？

2.2.5 新學年、新環境

• 新界西區 呂同學

今天是放復活節的最後一日假期，在這天我忽然想起了去年8月31日那天的情景——我記得那天，我迷迷糊糊地睡在一張軟綿綿的床上，心情不禁地興奮起來，因為

第二天是9月1日，也是我首次到香港讀書的第一天。正在我興奮不已的一剎那，我突然覺得心裡非常不舒服，腦海不期而然地浮起了一些疑問：香港的學生會不會瞧不起由內地來的學生呢？香港的學生會不會很驕傲自滿呢？香港的老師會不會……其後我輕快的搖著頭對自己說：“睡吧！明天自然就會知道的了”。

第二天早上，太陽伯伯帶着燦爛的笑容由東邊升起，我立刻打開窗戶，大叫了一聲：“啊！終於到了我盼望已久的日子了。”當天我一早便起了床，乘着輕鐵，帶着興高采烈的心情快快樂樂地來到學校。當我一踏進學校門前，我聽到十分嘈雜的聲音，我看見了十分熱鬧的情景，我在想，這些都可能是以後和我很要好的同學呢！“鈴鈴”的鐘聲響了，我們由老師帶着上課室，我的班主任是趙老師，趙老師為人很好，所以我非常喜歡她。還有楊老師，楊老師為人十分風趣幽默。我還認識了一些好朋友。其實香港的老師和同學都不是我想像中的那麼差，他們比起我從前的老師和同學還要好十倍、一百倍，甚至一千倍。

2.2.6 感謝園丁的栽培

• 油尖旺區 方同學

光陰似箭，轉瞬間我在油尖旺區小學讀書已經兩年了。雖然它並不是一間貴族名校，但卻培育了許多社會的

接棒者、生力軍，而且它是一所有規模、師資優良的學校；雖然學生大部分是新移民學生，但他們都非常用心上課，積極進取，努力向上，何況老師不厭其煩地耐心教導，帶領着大家在知識寶庫中不斷尋覓、探索，讓我們成為知識的主人翁，盡心幫助我們為未來打下良好的基礎。

時間一秒秒地流逝，亦代表着我正慢慢步向畢業的時刻，想到這裡，未免令我有點感觸。

回憶起六年的小學生涯，可算是波折重重。我在幼時已到香港定居，最初是與一群香港土生土長的兒童一起讀書，可能因為我在內地出生，所以常被同學排斥，而且性格內向的我，經常獨自默不作聲地坐在一角，因此與他們築起了一道厚厚而且打不破的圍牆。後來，因經濟不景，我家需要搬遷，我才有機會入讀油尖旺區小學，校內的學生大部分是新移民，歧視的目光從此消失，令我感到所有的人和事都變得和藹可親，心情愉快了、開朗了。從此我便在油尖旺區小學種下了一份深厚的感情，相信一生也不能抹掉。

我是一棵成長中的小樹苗，哪一位園丁會付出愛心和時間去栽培我呢？就是我永遠會銘記於心的母校和恩師——油尖旺區小學。

2.2.7 我愛母校

• 油尖旺區 宋同學

有一所典雅的小學座落在九龍大角咀道，那兒環境優雅，設施齊全，有花香撲鼻、笑聲不斷的校園，有乾淨明亮的課室，課室裡還有兩個大空調……這就是我的母校——油尖旺區小學。

我於1998年7月來到香港定居，9月1日入讀油尖旺區小學的四年級。記得開學的第一天，我哭着、拉着媽媽的手，不敢進學校，因為我不懂廣東話，一個朋友也沒有。在這個陌生的環境裡，真不知道怎麼跟老師和同學溝通。一連幾天，我都害怕來到學校，就是由於不懂廣東話。對於老師上課內容以及吩咐的功課完全不明白，因此被老師連寫幾天手冊。現在想起來，還覺得那些日子真悲慘啊！再加上當時我連英文字母也不認識，第一次英默只得了4.5分，中文方面我只會寫簡體字，因此中文第一次測驗的成績也很差。當我不知所措時，我的老師和校長都鼓勵我，給我增加信心；同學們又主動充當我的語言翻譯，使我能漸漸地聽懂廣東話了。學校又為我們新移民開設英文和繁體字的補習班，我的英文科成績突飛猛進，中文科成績也有明顯的提高。以上的進步，都是由於校長和老師付出的心血，他們每天辛勞的教導，才使得我們這些新移民在各方面都不斷地有進步，老師又帶我們走出校門，用